

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/311570734>

“Homerismos, dialectalismos y koinismos en la Hécale de Calímaco”

Chapter · January 2016

CITATIONS

0

READS

202

1 author:



Jordi Redondo

University of Valencia

114 PUBLICATIONS 62 CITATIONS

SEE PROFILE

«le Rane»

Collana di Studi e Testi

STUDI - 62

a cura di

Francesco De Martino

con

Marco Fantuzzi, Françoise Létoublon, Enrico V. Maltese, Carmen Morenilla,
Alan H. Sommerstein, Pascal Thiery, Onofrio Vox, Bernhard Zimmermann

Fronteras entre el verso y la prosa en la literatura helenística y helenístico-romana

Homenaje al Prof. José Guillermo Montes Cala

*J. Guillermo Montes Cala (†), Rafael J. Gallé Cejudo,
Manuel Sánchez Ortiz de Landaluce y Tomás Silva Sánchez*
editores



LEVANTE EDITORI - BARI

ISBN 978-88-794-664-3

© 2016 - Tutti i diritti riservati

*Ai sensi della Legge sui diritti d'autore tutelati dal Codice Civile
è vietata la riproduzione di questo libro, o parte di esso, con qualsiasi mezzo
(elettronico, meccanico, per mezzo di fotocopie, microfilms, registrazione, ecc.)
senza la preventiva autorizzazione scritta*



J. Guillermo Montes Cala

(Fotografía: M.^a de la Paz Fernández Montañez. Edición fotográfica: Joaquín Salinas D'Anglada)

ÍNDICE

<i>Las fronteras entre el verso y la prosa y la necesidad de editar un libro</i> (Rafael J. Gallé Cejudo)	pag. 13
<i>Curriculum científico</i> (cur: Rafael J. Gallé Cejudo & M. ^a de la Paz Fernández Montañez)	” 23
Montes Cala, José Guillermo	
<i>De Teócrito a Sannazaro: ego loquens en la bucólica</i>	” 45
<i>Πολλὰ ψεύδονται ἄοιδοί. Poesía o verdad: la gran escisión</i>	” 69
<i>La poética teocritea de las formas insertas</i>	” 89
Gallé Cejudo, Rafael J.	
<i>Textos de prosificación verificable en los Ἑρωτικά παθήματα de Partenio de Nicea</i>	” 137
Sánchez Ortiz de Landaluze, Manuel	
<i>Epigrama y paradigma mítico: la transformación de un género</i>	” 169
Silva Sánchez, Tomás	
<i>Mirabilia en prosa y en verso: sobre la poetización de contenidos paradoxográficos en la obra de los Opianos</i>	” 237
Amato, Eugenio	
<i>Spigolature coriciane (III)</i>	” 277
Bernabé Pajares, Alberto	
<i>Dioniso en Antímaco de Colofón</i>	” 291
Calderón Dorda, Esteban	
<i>La adivinación en Sófocles: aspectos léxicos</i>	” 297
Calero Secall, Inés	
<i>La maquinación y el engaño en el lenguaje figurado de Eurípides</i>	” 307
Campos Daroca, Javier	
<i>Plato Socraticus – Socrates Platonicus. Notas sobre Platón y el estilo simple en época imperial</i>	” 319
Clúa Serena, Josep Antoni	
<i>Adnotationes variae sobre los elementos paratextuales en la Alejandra de Licofrón</i>	” 329
Cusset, Christophe	
<i>Les voix féminines dans les Hymnes de Callimaque</i>	” 341

De Martino, Francesco	
<i>Apollonio Rodio e l'ekphrasis delle meraviglie</i>	pag. 357
Fernández Camacho, Pamina	
<i>Tierras de Jauja: la imagen del Extremo Occidente a través</i> <i>de las fuentes sobre producción alimentaria</i>	” 369
Fernández Delgado, José Antonio	
<i>Inversión moral y cósmica, premonición y ekphrasis en el segundo</i> <i>estásimo de la Electra de Eurípides</i>	” 379
García Romero, Francisco Antonio	
<i>La “máscara clásica” en Sócrates Escolástico y Sozómeno</i>	” 391
García Valdés, Manuela	
<i>El epigrama de Arión de Metimna y el mito de este poeta</i>	” 399
González Rincón, Manuel	
<i>Una balada popular griega del siglo XV: «Jartzianis y Aretí»</i>	” 411
Hernández de la Fuente, David	
<i>Odysseus in Spanish Literature: humanity on stage</i>	” 423
Iglesias Zoido, Juan Carlos	
<i>Dos alusiones homéricas en los engarces narrativos de los discursos</i> <i>de Tucídides</i>	” 433
López-Cañete, Daniel	
<i>Ovidius ὀδυσσάμενος: al hilo de trist. 3, 11, 59-66</i>	” 447
López Cruces, Juan Luis	
<i>Dos visitas yámbicas: Gílide e Hiponacte</i>	” 457
López Férez, Juan Antonio	
<i>El verbo ἐκδίδομι (“editar”, “publicar”), en Galeno</i>	” 469
López Martínez, M ^a Paz & Ruiz-Montero, Consuelo	
<i>Parthenope's Novel: P.Oxy. 435 revisited</i>	” 479
Llera Fueyo, Luis Alfonso	
<i>Algunos errores y lecturas curiosas en los mss. del De Natura</i> <i>Animalium de Claudio Eliano</i>	” 491
Magnelli, Enrico	
<i>[Theoc.] 27.68 e Nonno (Meineke aveva ragione)</i>	” 501
Martínez Fernández, Ángel	
<i>Notas de lectura sobre el Himno a Zeus Dicteo</i>	” 511
Molinos Tejada, M ^a Teresa & García Tejeiro, Manuel	
<i>Métrica y lengua en los fragmentos de Bión</i>	” 521
Morenilla Talens, Carmen & Bañuls Oller, José Vte.	
<i>El especial coro de la Helena de Eurípides</i>	” 531
Nieto Ibáñez, Jesús María	
<i>Epiménides de Creta: un profeta inspirado en San Pablo,</i> <i>la Patrística y el Humanismo cristiano</i>	” 543

Pérez Jiménez, Aurelio	
<i>Dolor, miedo e incertidumbre de las madres argivas en Eu.,</i> Suppl. 598-606	pag. 553
Pino Campos, Luis Miguel	
<i>Atlántida y Atlántidas: reflexiones de José Ortega y Gasset</i>	” 567
Pordomingo Pardo, Francisca	
<i>Al margen del canon: poesía helenística destinada a la performance</i> ..	” 577
Pòrtulas, Jaume	
<i>En torno a los Arnodoi de Argos</i>	” 595
Quijada Sagredo, Milagros	
<i>La retórica como competición: el debate entre el heraldo tebano</i> <i>y Teseo (Eurípides, Suplicantes 395-584)</i>	” 605
Redondo, Jordi	
<i>Homerismos, dialectalismos y koinismos en la Hécale de Calimaco</i> ...	” 617
Rodríguez Moreno, Inmaculada	
<i>Respuestas de Jámblico a los seres intermedios entre el hombre</i> <i>y la divinidad de Porfirio</i>	” 627
Ruiz Pérez, Ángel	
<i>El tipo de música que Apolo toca ante Cadmo en el primer Himno</i> <i>de Píndaro</i>	” 639
Schrader, Carlos	
<i>On Athenian political history in V c. B.C.</i>	” 649
Solís de los Santos, José	
<i>Un manuscrito de Demóstenes copiado por Thomas Bitzimanos</i> <i>y los estudios helénicos en la Sevilla moderna</i>	” 655
Stramaglia, Antonio	
<i>Out of fashion? A neglected declamatory theme in the Elder Seneca</i> <i>(Suas. 4.4)</i>	” 671
Suárez de la Torre, Emilio	
<i>Las epifanías de Atenea (selección)</i>	” 679
Urbán Fernández, Ángel	
<i>Algunas notas filológicas y aclaratorias a la Oratio 6 de Dión</i> <i>Crisóstomo, Diógenes o sobre la tiranía</i>	” 693
Vela Tejada, José	
<i>Algunas consideraciones sobre la transmisión de la Historiografía</i> <i>griega</i>	” 707
Vicente Sánchez, Ana & Ramón Palerm, Vicente	
<i>Escuela y retórica en la composición epistolar: progymnasmata</i> <i>en las Cartas de Alcifrón</i>	” 721

White, Heather	
<i>Textual Problems in Horace's Satires</i>	pag. 735
<i>Abstracts</i>	” 745
<i>Tabula Gratulatoria</i>	” 759
<i>Índice de autores antiguos y obras</i>	” 765

JORDI REDONDO
Universitat de València

HOMERISMOS, DIALECTALISMOS Y KOINISMOS EN LA *HÉCALE* DE CALÍMACO

Desde hace tiempo se ha querido ver en la *Hécale* de Calímaco una versión renovada de la antigua épica. En este capítulo se trata de mostrar que el lenguaje literario escogido por el poeta sigue el mismo patrón general de toda la obra: una cuidadosa mezcla de diferentes tradiciones, donde la épica sin duda ofrece el componente estético principal, pero siempre sometido a la nueva tendencia literaria que transmite el autor.

Palabras clave: epica, Homero, renovación, dialectalismo, koiné.

La edición de la *Hécale* a cargo de José Guillermo Montes Cala supuso desde su aparición una contribución de la mayor importancia para el desentrañamiento del arte poética de Calímaco, al tratarse de un estudio llevado a cabo desde el rigor de una filología atenta a toda la compleja problemática de la transmisión del texto, a la vez que provisto de un pleno conocimiento de la tradición de la épica y de la teoría literaria que la sustentaba, ambas desde una perspectiva diacrónica que abarca no menos de cinco siglos.

Nuestra contribución a un homenaje que no puede reparar la injusta pérdida de la persona de Guillermo tiene también algo de reivindicación de su ejemplar edición, análisis y comentario de un poema tan significativo e innovador como la *Hécale*.

La opinión crítica sobre la lengua de la Hécale

No es posible en nuestra opinión tratar de la lengua literaria de la poesía helenística como de un único sistema, toda vez que sus autores tuvieron buen cuidado de renovar a fondo la magnífica herencia de cada uno de los géneros

en que compusieron sus poemas. En la *Hécale* hallamos una espléndida mixtura en la que se citan las antiguas formas propias de la épica, muchas de ellas nacidas en el laboratorio de las escuelas rapsódicas, y por tanto muy lejos de la realidad viva del griego hablado, con otras muy diversas variedades, literarias o no, de la bella lengua de Homero y de Safo. Y así, en lo que respecta a la lengua literaria del poema, fue el profesor Montes el primero en reivindicar la importancia del legado homérico en el epilio –concepto éste que no ha de oponerse sin más al de epos¹-, que la crítica hasta entonces había hecho depender de otros autores y géneros². Poco después, también Hollis y White han reconocido esta primordial influencia de la poesía homérica en nuestro poema³.

La naturaleza literaria del estudio de Montes Cala no favorece un examen desde el punto de vista de la historia de la lengua, por lo que sus observaciones en esa materia son tan solo ocasionales⁴. Por su mayor compromiso con un análisis omnicomprendivo del poema, Hollis nos ofrece una sucinta descripción de sus componentes lingüísticos, que en su opinión comprenden la lengua homérica, la de la comedia antigua, la de los atidógrafos y la de Hesíodo⁵. En las páginas que siguen comprobaremos en parte el alcance de estas múltiples influencias⁶. Y lo haremos a partir de la definición de Montes Cala sobre el tipo de épica que Calímaco concibió para la composición de la *Hécale* y la *Galatea* –obra, esta, lamentablemente perdida salvo dos breves

¹ J.G. Montes Cala, *Hécale*, Cádiz 1989, p. 277: (...) *Podemos concluir que Calímaco compone un poema épico (...) siguiendo muy de cerca el modelo compositivo homérico. (...) Nuestro poeta no ha buscado, en la composición de la Hécale, un modelo alternativo al homérico, y ello quizás por comprender que en Homero se encontraban los ingredientes esenciales para la renovación del género.*

² J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 211: *Entre los estudiosos del epilio viene siendo un lugar común predicar el 'antihomerismo' de Calímaco; sin embargo, en nuestro comentario de Hécale hemos analizado pormenorizadamente ciertas estructuras compositivas que nuestro poeta extrajo sin duda de un estudio concienzudo de la épica homérica.* Todas las citas del presente trabajo siguen esta edición. En el caso de citar algún fragmento no incluido por el Profesor Montes Cala, se cita la edición de Pfeiffer.

³ A.S. Hollis, *Callimachus. Hecale*, Oxford 1990, p. 170: *The Hecale imitates Homer much more closely than do Callimachus' other works.* Sobre la lengua del poema, véase también H. White, "Language and Style in Callimachus' *Hecale*", *MPhL* 9, 1992, 44-54.

⁴ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 74, a propósito de τρι (frg. 26, 1).

⁵ A.S. Hollis, *op. cit.*, p. 9.

⁶ A.S. Hollis, *op. cit.*, p. 10: *The Hecale seems to have encompassed a variety of tone as wide as the range of literary genres from which Callimachus drew.*

fragmentos-: se trata de una renovación en toda regla de la tradición épica, basada en el concepto de que un poema de este género no tenía necesariamente que ser ‘extenso’ ni de ‘estilo elevado’⁷. Coincide con Montes Cala en la reformulación del género la observación de Rossi sobre la lengua literaria del poema⁸. Del todo diferente es la interpretación de Hollis, que reduce al alcance de la influencia épica para inclinarse, en cambio, por que la *Hécale* pertenece al género del epilio⁹.

Dada esta naturaleza renovada de la lengua literaria épica, había de esperarse que la *Hécale* mostrara una particular mixtura de formas y usos, como vamos a tener ocasión de comprobar. Dejamos para otra ocasión un análisis de diferente signo, el que tiene como objeto la descripción de los dialectos verticales. Sería la ocasión de dilucidar el alcance de la aludida influencia del género cómico, cuestionada por Pfeiffer y Montes Cala y aceptada sin reservas por Hollis¹⁰. Creemos que más que de elementos cómicos se trata más bien de la integración en la lengua literaria de la *Hécale* de términos de origen no literario. Así, el imperativo κεύθεσθε (frg. 19, 6) no solo procede de un tipo de lengua literaria que no se acoge a una tradición de autor, sino que además comparte con la literatura popular el procedimiento de la aliteración¹¹. Otros casos de presunta comicidad aducidos por Hollis rayan en lo grotesco¹².

⁷ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 238.

⁸ L.E. Rossi, “Letteratura di filologi e filologia di letterati”, *Aevum(ant)* 9, 1995, 9-32, p. 20.

⁹ A.S. Hollis, *op. cit.*, pp. 23-26.

¹⁰ R. Pfeiffer, *Callimachus I. Fragmenta*, Oxford: Clarendon 1949, pp. 230-231; J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 81, a propósito del fragmento 8; A.S. Hollis, *op. cit.*, pp. 9, 13-14, 196, etc.

¹¹ La aliteración no es exclusiva ni de la literatura de autor ni de la popular. Para el caso de este verbo, asociado al epigrama funerario, véase J. Redondo, “Some Linguistic Devices in the Greek Poetical Tradition”, en J.V. García Trabazo & A. Ruiz (edd.), *Poetic Language and Religion in Greece and Rome*, Cambridge 2013, 29-38, p. 32.

¹² A.S. Hollis, *op. cit.*, p. 173, a propósito de ἐκ δ’ ἄρτους σπύθηεν (frg. 38, 1) habla de *epic pleonasm slightly humorous in this context*. El pleonasma desde luego existe, pero basta pensar en ejemplos similares de la tragedia para advertir que no comporta el menor indicio de humoricidad. ¿O acaso es también *ligeramente cómica* la intención de Helena cuando canta, E. *Hel.* 694-695, ἐμὲ δὲ πατρίδος ἄπο κακόππομον ἀραιάν / ἔβαλε θεὸς ἀπὸ τε πόλεος ἀπὸ τε σέθεν?

Homerismos

Daremos inicio a este breve recorrido por el mapa literario de nuestro poema, sin pretensión de exhaustividad, desde el elemento más próximo al mismo, la lengua épica. Calímaco recupera de la tradición del género formas nominales como φαάντερος (frg. 23, 2) y ἄγκαυρος (frg. 73, 23), caracterizadas por fenómenos fonomorfológicos propios de la épica como lo son, respectivamente, la diéctasis y el apócope. Otro rasgo fonético es el atestiguado por las formas ἀγκάσσασθαι, κομίσσαι y μέσσον (frg. 11, 1, 49, 6 y 15), con silbante geminada. La dicción homerizante incluye formas nominales como Βορέαιο (frg. 23, 15) y θαλέεσσιν (frg. 50, 1; cf. Hom. *Il.* XXII 504) y *voces Homericae* como ἄλκαρ (frg. 5, 2; Hom. *Il.* V 644), πεφρίκασιν (frg. 20, 2; cf. Hom. *Il.* XXIV 775) y παραίσια (frg. 71, 3; cf. Hom. *Il.* IV 381), adjetivales como περίτροχον (frg. 5, 2; cf. Hom. *Il.* XXIII 455) y el comparativo μᾶσσον (frg. 23, 8; cf. Hom. *Od.* VIII 203), pronominales como ἐ (frg. 3), ὅτις (frg. 49, 5), αἶτε (frg. 50, 7) y verbales como γέντο y πέλε (frg. 2, 1 y 2), αἴνυτο (frg. 18), ἐδάην (frg. 65, 1) y ἔσκεν (frg. 75, 4). Hay que añadir las abundantes formas verbales de indicativo desprovistas de aumento, como πέλε (frg. 2, 2), ἔχε (frg. 3, 2), κάλειον (frg. 4, 2), θῆκε (frg. 10, 2), θέρμετο (frg. 23, 1), πέπτατο (frg. 23, 3), σελάγιζον (frg. 23, 12), φέρον (frg. 47, 2) y μίμνον (frg. 62, 11). Todavía en la morfología verbal destaca el participio μεμβλωκός (frg. 5), una forma que nuestro autor emplea también en *Aët.* I 1, 7, y que tiene como antecedente el perfecto μέμβλωκα (Hom. *Od.* XVII 190, repristinado por el pseudo-Eurípides en *Rh.* 629). Y no es menos interesante el pluscuamperfecto ὑφέεστο (frg. 6), modelado sobre el épico ἔεστο (Hom. *Il.* XII 464).

También en las clases de los *inflexibilia* vamos a hallar ejemplos de interés, como las conjunciones τοῦνεκεν (frg. 7, 2; cf. Hom. *Od.* I 65), τῆμος (frg. 23, 7; cf. Hom. *Il.* VII 434), ὀππότε (frg. 21, 1), ὄφρα y τόφρα (frg. 23, 1-2), las preposiciones παρέκ (frg. 9), ἐπιπρό (frg. 23, 8; A.R., *Arg.* II 133, D.P. 276) y ἄντα (frg. 62, 4), ésta última debida a una conjetura de Gow que Montes Cala justifica mediante la comparación con el modelo homérico¹³, y ἀπόπροθι (frg. 62, 5; cf. Hom. *Il.* XXIII 832), o los adverbios αὐτίς (frg. 35),

¹³ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 157.

ῥυδόν (frg. 50, 3; cf. Hom. *Od.* XV 146), δήν (frg. 52) y περισταδόν (frg. 62, 15; cf. Hom. *Il.* XIII 551), forma ésta que Montes Cala considera probable¹⁴. La confluencia preposicional en περί τ'ἀμφί τε Θησεΐ (frg. 62, 14) tiene su exacto precedente en el epos (Hom. *Il.* XVIII 760, Hes. *Th.* 848). También son de factura homérica el uso adverbial de σύν (frg. 32) y el empleo de εὔτε con subjuntivo (frg. 73, 15-20), construcción que en la épica se atestigua tan solo en un ejemplo de la *Odisea* (Hom. *Od.* VII 202), y que Calímaco emplea en un pasaje por demás fuertemente influido por la creación intertextual¹⁵.

En otros casos nos hallamos ante innovaciones probablemente inadvertidas por nuestro autor, como cuando construye los sintagmas preposicionales ἀπὸ Μηρισοῖο (frg. 23, 15) y ἐκ θυμοῖο (frg. 71, 5), a pesar de que la antigua desinencia *-οιο es la propia del genitivo pertinentivo. O como cuando emplea la preposición alargada *more metrico* εἰν (frg. 37, 5) en la frase εἰν ἄλί, en la que por la adición del fonema suprasegmental que es la aspiración se obtiene ante doble cierre una secuencia con vocalismo largo de la breve por naturaleza, συλλαβῆ θέσει μακρά. Pero ya en la poesía homérica más reciente no contaba esa posición (cf. Hom. *Od.* I 162). También se cuenta entre las innovaciones el compuesto παρενάσσατο (frg. 52, 10; también en *Aët.* 53).

Suenan en cambio a factura hesiódica las frases λέξομαι ἐν μυχάτω (frg. 55), que sin duda retoma la frase μυχίη καταλέξεται (Hes. *Op.* 523), y ἄξονα καυάζαντες (frg. 73, 12; cf. Hes. *Op.* 693; véase también 666, aludido por Montes Cala, pero no por Hollis¹⁶). Y por lo que actualmente sabemos un adjetivo como ῥυκνός (frg. 73, 10) no se registra en época anterior a la de los *Himnos homéricos* más antiguos (*H. Ap.* 317), mientras que otro, ἀλκτῆριος (frg. 73, 1), nos aparece por vez primera en un fragmento de Eurípides (*E. frg.* 697, donde se lee *ἄρκ-). Luego Calímaco tenía bien presente el conjunto de la tradición épica hasta alcanzar incluso su reflejo en la lengua de los trágicos, si bien, y dentro de la polémica sobre la primacía en el género, parece que la influencia de Hesíodo es más bien fraseológica.

Otras formas son de factura helenística, como σελαγίζω (frg. 23, 12), ὀπτήτειρα (frg. 39), καθηγήτειρα (frg. 42, 2; también atestiguado en *H. Orph.* LXXV 6) y δαμάτειρα (frg. 72; también en *AP* XI 403), λιπερνῆτις (frg. 44),

¹⁴ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 161.

¹⁵ La fraseología del pasaje recuerda poderosamente Hom. *Il.* XXI 111-112, cf. J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 186; A.S. Hollis, *op. cit.*, pp. 249-250.

¹⁶ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 186; A.S. Hollis, *op. cit.*, p. 249.

νήχυτος (frg. 11, 3; A.R. *Arg.* III 530, IV 1367; Nic. *Th.* 33, *Al.* 587) y el hápax ὀμήστιος (frg. 46, 1). Tampoco el uso comparativo de ἄτε (frg. 50, 7) se documenta hasta época posthomérica. El compuesto οἰόκερος (frg. 62, 2; también en Opiano, *Cyn.* II 96) es en realidad una conjetura de West, pero considerada acertada por Montes Cala¹⁷. Se trata, por tanto, de poetismos propios de la lengua literaria contemporánea.

En suma, el empleo de la dicción homérica por parte de Calímaco refleja en la *Hécate*, como en toda su obra, pero con mayor claridad si cabe, una voluntad de renovación que afecta a la selección tanto léxica como sintáctica. Pero hay que subrayar también la coexistencia de diferentes estratos épicos, ya que no es la misma lengua literaria la que hallamos en la mayor parte de la *Iliada*, la de la *Odisea*, la de Hesíodo y la de los más antiguos *Himnos homéricos*¹⁸.

Dialectalismos

El segundo elemento constitutivo de la lengua literaria de la *Hécate* son los dialectalismos, cuyo empleo en la tradición lírica tuvo en Calímaco a un fino conocedor de las voces poéticas más particulares¹⁹. En nuestro poema hallamos jonismos como las formas γρηῖς, γρηῖν y γρηός (frg. 42, 5; frg. 73, 9; frg. 310 Pf.) o el genitivo ἐρεχθέος (frg. 1), que alcanza un valor casi programático. Registramos incluso un tan conspicuo dialectalismo como el hiponacteο φιλήτης (frg. 73, 24; Hippon. frg. 79, 10 y 105, 12 ed. Degani), voz ya presente en Hesíodo y en Arquíloco (Hes. *Op.* 375; Arch. 49, 7). El color jonio es, después del homérico, el predominante, con ejemplos como, por citar solo algunos de los primeros fragmentos, φιλοξενίης (frg. 3, 2), con su α larga sin *Rückverwandlung*, y κάλεον, con sus vocales sin contraer (frg. 4, 2). En ambos casos Calímaco privilegió las variantes jónicas, tal vez porque

¹⁷ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 155.

¹⁸ Para un análisis similar, véase J. Redondo, “Non-epic features in the language of Apollonius Rhodius”, en A.M. Harder, R.F. Regtuit & G.C. Wakker (edd.), *Apollonius Rhodius*, Lovaina 2000, 129-154.

¹⁹ Véase al respecto J. Redondo, “Dialectal Forms in Callimachus”, en J. Redondo & A. Sánchez i Bernet (edd.), *Archaic, Classical and Hellenistic Greek Poetry. Contributions to the History of the Ancient Greek Language*, Amsterdam, Hakkert, 2015, 257-282.

las correspondientes áticas le parecieran, al tratarse de sendas innovaciones, poco acordes con el marco cronológico en el que se sitúa el mito de Teseo.

El color dorizante, a menudo tan solo artificial, se debe a términos como ἀρπίδες (frg. 10, 2, cf. Poll. VII 85), λῆμα (frg. 13), κᾶλα (frg. 30) y βωνίτησιν (frg. 38, 2), a caracterizaciones morfológicas como la del genitivo ἀσκάντα (frg. 28)²⁰ o los pronombres τῷ (frg. 12), y φιν (frg. 62, 5), o de las formas verbales αἰθύζασα (frg. 29) y ἀποστάξαντος (frg. 73, 5). Una mención especial merece el término σκηπάνιον (frg. 2, 2), considerado sin mayor argumentación una voz propia del dialecto de Cirene (schol. Hom. II. XIII 59²¹). Tampoco resulta convincente la adscripción al dorio de Siracusa del sustantivo σῦφαρ (frg. 73, 11) solo porque se registre en un fragmento de Sofrón (Sophr. frg. 55 Kaibel). Por otra parte, se contarían entre los eolismos el pronombre ἄμμι (frg. 49, 5) y la voz tesalia ἄλλιξ (frg. 47, 5).

No sabemos hasta qué punto Calímaco refleja el gusto ático por el dual, cuando en el fragmento 50, que se atribuye a la anciana Hécale²², acumula las formas τῷ (frg. 50, 1 y 7), παῖδε (frg. 50, 6), ἀναδραμέτην (frg. 50, 7), y con alta probabilidad el adjetivo que se advierte en la forma]ανε. Otros aticismos del poema son el sustantivo πίτυρις (frg. 37, 3), el adjetivo τινθαλέος (frg. 50, 5; cf. Ar. *Ve.* 329) y el verbo ἀμπρεύοντες (frg. 272 Pf.).

De difícil adscripción dialectal son los términos κολουραῖος (frg. 10, 1) y λάτρον (frg. 18), que se cree termino noroccidental²³, mientras que otros son creaciones helenísticas que no parecen haber tenido lugar en la lengua hablada, como λάκτις (frg. 35; también en Nic. *Th.* 109) o el femenino λιπερνῆτις (frg. 44, 2). No faltan probables préstamos, como χαῖος (frg. 26, 2; atestigüado también en A.R. *Arg.* IV 972), κελέβη (frg. 33; también en Anacr. 42 y Theoc. II 2) y γεργέριμος (frg. 37, 3).

La intensidad con que el poeta integra en la lexis del poema dialectalismos e incluso barbarismos nos hace pensar en una nueva variedad de épica²⁴.

²⁰ Cf. G. Giangrande, "Der stilistische Gebrauch der Dorismen im Epos", *H* 98, 1970, 257-277, p. 272.

²¹ El escolio es sobremanera explícito, y sin duda procede de un gramático alejandrino: Κυρηναῖοι οὕτω καλοῦσι τὸ σκηπτιον.

²² J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 137: *Pese al mal estado del texto, parece seguro que la anciana alude al esmero que puso en la crianza de sus hijos.*

²³ Cf. R.S.P. Beekes, *Etymological Dictionary of Greek I*, Leiden 2010, p. 838.

²⁴ J. Redondo, "Dialectal Forms in Callimachus", p. 256: *From a linguistic point of view Hecale can not be described as an epic poem.*

Ahora bien, y aun a falta de una revisión específica de esta cuestión, la presencia de recursos coloquiales no parece avalar la influencia del género de la comedia, cuando son posibles vías de explicación más próximas a cuanto sabemos del poema, por de pronto la dependencia de fuentes atidográficas²⁵.

Koinismos

Como ya en su día comentamos respecto a poetas helenísticos de la talla de Apolonio Rodio y de Arato²⁶, Calímaco no rehusa la integración en su poesía de soluciones propias del griego de la época. Es ésta una opción lingüística y hasta cierto punto literaria que la crítica suele pasar por alto²⁷. Registramos en este apartado formas como el genitivo ἄσκάντα (fig. 28) o el término ἄστυρον (fig. 67, 2; también atestiguado, además de en el propio Calímaco, Call. fig. 19, *Aët.* III 1, 74, en Nicandro, *Al.* 15, y como topónimo menor en Estrabón, XIII 23, 51 y 65). Parecen más fiables determinados rasgos sintácticos, como la preferencia por el acusativo en ὑπ ἄμαξαν (fig. 73, 27), o la conjunción temporal compuesta μέσφ ὄτε (fig. 62, 5 y 65, 4), sobre la que ya hemos hablado en otro lugar, y cuyo papel en el pasaje subrayó a la perfección Guillermo Montes²⁸.

No incluimos en este capítulo otras innovaciones, presentes en la historia de la lengua griega desde tiempo atrás²⁹. Con todo, la presencia en *Hécate* de

²⁵ J. Redondo, “Dialectal Forms in Callimachus”, p. 258. Para el caso concreto de σῦφαρ, cf. J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 70, n. 10.

²⁶ J. Redondo, “Non-epic features in the language of Apollonius Rhodius”, en A.M. Harder, R.F. Regtuit & G.C. Wakker (edd.), *Apollonius Rhodius*, Lovaina 2000, 129-154; “Notes sobre la llengua dels Fenòmens d’Arat”, en J. Redondo & A. Sánchez i Bernet (edd.), *op. cit.*, 283-296.

²⁷ G. Horrocks, *Greek. A History of the Language and Its Speakers*, Malden & Oxford 2010, pp. 98-99.

²⁸ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 158: *El nexu temporal μέσφ ὄτε (v. 5) marca el contraste entre ambas situaciones*. Se refiere a las expresiones del miedo y la alegría, de las que la primera tiene por objetivo, en los precisos términos de Montes Cala, *realzar la dimensión heroica de Teseo*, y la segunda, en cambio, *revelar su dimensión humana*. Pues bien, qué mejor manera de hacerlo que utilizar un marcador temporal de signo dialectal, exento de una tradición literaria, y representativo además del habla materna del poeta.

²⁹ Así, por ejemplo, λέξον (fig. 42, 4), οὐχί (fig. 62, 12).

las soluciones propias del griego helenístico es muy inferior a la que se registra en los *Yambos* e incluso los *Himnos*.

Conclusiones

Al llegar al final de estas páginas sobre la lengua de un tan rico y variado poema, nuestra primera conclusión es que estaba en lo cierto –como era de esperar– el Profesor Máximo Briosio cuando abrió su breve prólogo a la obra de Guillermo Montes alabando una *densidad de reflexión muy poco común*³⁰. Sin duda alguna Calímaco planeó una refundación del género épico en la que cupiera toda su ingente tradición, de modo que la integración de formas dialectales y de koinismos obedece a pautas prefijadas, cuyos límites precisos podemos solo entrever a partir del actual corpus de fragmentos.

³⁰ J.G. Montes Cala, *op. cit.*, p. 5.

Bibliografía

- Beekes, R.S.P. (2010), *Etymological Dictionary of Greek I*, Leiden.
- Giangrande, G. (1970), “Der stilistische Gebrauch der Dorismen im Epos”, *Hermes* 98: 257-277.
- Hollis, A.S. (2009²), *Callimachus. Hecale*, Oxford.
- Horrocks, G. (2010), *Greek. A History of the Language and Its Speakers*, Malden - Oxford.
- Montes Cala, J.G. (1989), *Calímaco. Hécale. Edición, revisada, traducción y comentario*, Cádiz.
- Pfeiffer, R. (1949), *Callimachus I. Fragmenta*, Oxford.
- Redondo, J. (2000), “Non-epic features in the language of *Apollonius Rhodius*”, en A. M. Harder, R. F. Regtuit & G. C. Wakker (eds.), *Apollonius Rhodius*, Lovaina: 129-154.
- . (2013), “Some Linguistic Devices in the Greek Poetical Tradition”, en J. V. García Trabazo & A. Ruiz (eds.), *Poetic Language and Religion in Greece and Rome*, Cambridge: 29-38.
- . (2015), “Dialectal Forms in Callimachus”, en J. Redondo & A. Sánchez i Bernet (eds.), *Archaic, Classical and Hellenistic Greek Poetry. Contributions to the History of the Ancient Greek Language*, Amsterdam, Hakkert: 257-282; y “Notes sobre la llengua dels Fenòmens d’Arat”, *ibid.*: 283-296.
- Rossi, L.E. (1995), “Letteratura di filologi e filologia di letterati”, *Aevum(ant)* 9: 9-32.
- White, H. (1992), “Language and Style in Callimachus’ *Hecale*”, *MPhL* 9: 44-54.